

Saint Louis University, Madrid Campus
División de Lengua y Literatura

NOMBRE Y NÚMERO DEL CURSO: *Written and Oral Proficiency in Spanish* – SPAN-493-M01

PRERREQUISITO: SPAN-410 y 415 o nivel avanzado de español

NÚMERO DE CRÉDITOS: 3 créditos

SEMESTRE, DÍA Y HORA DE CLASE: *Otoño 2010, martes y jueves, 16:00-17:15*

PROFESORA: Vicky Albornoz, Ph.D.

HORAS DE TUTORÍA: Martes y jueves de 14h50 a 15h50.

CORREO-E: vickyalbornoz@gmail.com / malbornoz@slu.edu

MATERIAL DEL CURSO:

- Coronado González, García González y Zarzalejos Alonso: *A fondo, 2. Curso de español lengua extranjera. Nivel superior*, Madrid: SGEL, 2004.
- Emplearemos otro material complementario, para reforzar algunos contenidos en el aula.
- Blackboard

I. PROPÓSITOS DEL CURSO

La meta principal del **curso** es desarrollar la competencia comunicativa del estudiante hasta un nivel cercano al de un nativo en las subcompetencias lingüística, discursiva, sociolingüística, pragmática y estratégica. Los objetivos concretos en el **programa de Español** de SLU Madrid son los siguientes:

- Perfeccionar la expresión oral y escrita, con el fin de hablar y escribir en español con eficacia, corrección y fluidez para desenvolverse en situaciones formales y coloquiales con una soltura casi nativa.
- Incrementar la comprensión de textos escritos y orales de diverso género.
- Adquirir vocabulario, expresiones y estructuras gramaticales de un nivel superior.
- Desarrollar un aprendizaje de la lengua en la responsabilidad y desde un enfoque crítico.
- Profundizar en las culturas y en las sociedades hispanohablantes.

En el plano del **programa general de SLU Madrid**, este curso se recomienda especialmente a los estudiantes con un nivel avanzado de español que desean desarrollar las habilidades de comunicación en esta lengua, la interacción social, el pensamiento inquisitivo, crítico y creativo, el acceso y manejo de información, la integración del aprendizaje y los hábitos de aprendizaje. Asimismo, el curso fomenta el desarrollo de otras habilidades, actitudes y valores, según se detalla en el apartado II.

II. OBJETIVOS / HABILIDADES POR DESARROLLAR

Generales SLU Madrid	Especiales del curso	Conocimientos, habilidades y valores concretos
-------------------------	----------------------	--

Saint Louis University, Madrid Campus
División de Lengua y Literatura

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Comunicación ▪ Interacción social ▪ Pensamiento inquisitivo, crítico y creativo ▪ Integración del aprendizaje • Sensibilidad estética ▪ Acceso y manejo de información y datos • Conocimiento y acciones globales ▪ Razonamiento ético y moral ▪ Responsabilidad e implicación cívicas ▪ Hábitos de aprendizaje ▪ Resolución de problemas 	<p>1. El estudiante desarrollará la competencia comunicativa en español, especialmente las destrezas de comprensión, expresión e interacción.</p> <p>2. El estudiante será capaz de reflexionar sobre el aprendizaje y la actuación, así como su propia responsabilidad en el proceso, con un estilo constructivo.</p>	<p>Nivel superior I de lengua (C1):</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Comprensión auditiva: Comprende discursos extensos incluso cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitas en los programas de televisión y las películas. ○ Expresión oral: Presenta una expresión clara y detallada sobre temas concretos y dando forma apropiada al tipo de discurso que utiliza. ○ Interacción oral: Se expresa con fluidez y espontaneidad sin tener que recurrir a expresiones adecuadas. Utiliza el lenguaje con flexibilidad y eficacia. ○ Comprensión de lectura: Comprende textos largos y complejos apropiados para el nivel. ○ Expresión escrita: Es capaz de expresarse en textos claros y bien estructurados con cierta extensión. Puede tratar temas complejos en diferentes tipos de textos apropiados para los lectores a los que van dirigidos.
		<ul style="list-style-type: none"> ○ Es capaz de trabajar eficazmente con otras personas con sensibilidad intercultural. Intenta sacar adelante el trabajo propuesto. ○ Es capaz de identificar, analizar y evaluar diferentes argumentos, y defenderlos desde su perspectiva, o sus propias hipótesis. ○ Es capaz de integrar el nuevo conocimiento en el conocimiento que ya posee en lengua española. ○ Reconoce diferentes fuentes de información aparte del libro y el profesor, buscando beneficio discerniendo su valor y relevancia. ○ Es capaz de identificar, analizar y evaluar datos lingüísticos o no lingüísticos. • Muestra sensibilidad hacia la variación lingüística para comunicarse con respeto, objetividad, respeto y empatía. • Muestra un sentido de la responsabilidad de las propias acciones y sentimientos o acciones de otros. • Posee conciencia grupal y el sentido de cooperación social.
		<ul style="list-style-type: none"> ○ Aplica estrategias de comunicación y aprendizaje de segundas lenguas. ○ Puede reconocer, analizar y evaluar los problemas y errores en el uso de la lengua y aplicar instrumentos para la corrección. Tiene la capacidad de ser constructiva a los errores y a los retrocesos en el aprendizaje.

III. ORGANIZACIÓN Y SECUENCIA DE CONTENIDOS / CALENDARIO DEL CURSO

- **14 de septiembre** (último día para dejar una clase sin la nota "W")
- **29 de septiembre** (último día para elegir el estatus de *Audit (AU)* o *Pass/No Pass (P/NP)*)
- **29 de octubre** (último día para dejar la clase con la nota "W")
- **8 de noviembre** (comienza el preregistro para los cursos de primavera 2011).

SEMANAS 1, 2 Y 3: **Pruebas iniciales** de nivel. **Capítulo 1.** Contenido de discusión: **Lengua y cultura.** Redacción de informes.

USO DE LA GRAMÁTICA: Marcadores del discurso *a la vez, asimismo, mientras*, etc. La perífrasis *ir + gerundio*. Estructuras concesivas. Diferencias gramaticales entre España y América.

SEMANA 3 Y 4: **Capítulo 2.** Contenido de discusión: **Costumbres en España y América.** Redacción de artículos.

USO DE LA GRAMÁTICA: Marcador del discurso *sí que*. Posición de adjetivos valorativos. Expresiones de rechazo. Descripción de estadísticas.

SEMANA 4 Y 5: **Capítulo 3.** Contenido de discusión: **Pareja e igualdad.** Redacción de cartas de contenido afectivo.

USO DE LA GRAMÁTICA: El género nominal. Los imperativos. Estructuras concesivas, sustantivas y causales.

→ SEMANA 6: **PRIMER EXAMEN PARCIAL (ESCRITO Y ORAL)**

SEMANAS 6 Y 7: **Capítulo 4.** Contenido de discusión: **Economía.** Redacción de cartas de contenido formal.

USO DE LA GRAMÁTICA: Expresiones de valoración y propuesta. Construcciones para hablar de habilidades. El pronombre de CD redundante.

SEMANAS 8 Y 9: **Capítulo 5.** Contenido de discusión: **Viajes y turismo.** Narración de viajes en el discurso oral y escrito.

USO DE LA GRAMÁTICA: Expresión de la generalización. Oraciones sustantivas como complemento del nombre. Oraciones condicionales.

SEMANAS 9 Y 10: **Capítulo 6.** Contenido de discusión: **Historia.** Resumen histórico para página web.

USO DE LA GRAMÁTICA: Construcciones para evocar situaciones ficticias. Uso de los pasados en la narración histórica. Verbos de cambio y perífrasis terminativas.

→ SEMANA 11: **PRESENTACIONES ORALES**

SEMANAS 11 Y 12: **Capítulo 7.** Contenido de discusión: **Arte.** Redacción de preguntas en entrevistas.

USO DE LA GRAMÁTICA: Construcciones ponderativas con artículo determinado. El pronombre relativo posesivo (*cuyo, -a, -os, -as*). Verbos con preposición.

SEMANA 12 Y 13: **Capítulo 8.** Contenido de discusión: **Tradiciones populares.** Descripción de escenas populares en cartas informales.

USO DE LA GRAMÁTICA: Los imperativos con pronombres objeto. Marcadores textuales *al final, finalmente, por fin, al fin, en fin*.

SEMANAS 14 Y 15: **Capítulo 9.** Contenido de discusión: **Magia y supersticiones.** Recopilación y

Saint Louis University, Madrid Campus
División de Lengua y Literatura

organización de datos para publicaciones.

USO DE LA GRAMÁTICA: Usos exclusivos del pronombre relativo (el/la/los/las cual/es). Oraciones condicionales. Expresión de la conjetura.

EXAMEN ORAL FINAL - DISCURSO NARRATIVO INDIVIDUAL (ÚLTIMO Ó 2 ÚLTIMOS DÍAS DE CLASE)

*Último día de clases: **martes 14 de diciembre.***

Examen escrito final: según el día y la hora establecido por la universidad.

Saint Louis University, Madrid Campus

División de Lengua y Literatura

IV. METODOLOGÍA Y ACTIVIDADES DEL CURSO

Al principio del curso, se realizarán pruebas de nivel que todos los estudiantes están obligados a realizar para permanecer en el curso, dados los prerrequisitos, y para comprobar que tienen una base apropiada para lograr los resultados del apartado II.

Se seguirá la siguiente metodología durante el curso:

1. Con anterioridad a una clase, los estudiantes leerán el tema que se trabajará y realizarán los ejercicios propuestos. Anotarán sus dudas para exponerlas en clase.
2. Los estudiantes realizarán los ejercicios de comprensión oral en casa con el programa Blackboard.
3. En la clase, se trabajarán los contenidos y las habilidades determinadas. Los estudiantes colaborarán con sus ideas, dudas o preguntas.

La **carga estimada de trabajo** del estudiante fuera de clase es de tres horas de trabajo semanal como mínimo. Realizará los ejercicios y tareas en casa, en clase y en Blackboard para desarrollar los conocimientos y las habilidades que se persiguen en el curso (véase el apartado II).

V. LA EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE Y LA ASIGNACIÓN DE NOTAS

La nota de los estudiantes al final del curso se obtiene con cuatro criterios donde se comprueba en qué grado han conseguido los objetivos de aprendizaje:

1. Asistencia y participación: 20% de la nota final
2. Tareas y trabajos ordinarios: 15% de la nota final
3. 1 Examen parcial: 20% de la nota final
4. 1 Presentación oral: 20 %
5. Examen final: 25% de la nota final

La evaluación de la asistencia y la participación (20% de la nota final)

En el curso se fomentará y valorará el sentido de la responsabilidad y de la ética para mejorar el trabajo individual y común. Se fomentará la actuación profesional en clase en cuanto a la asistencia, la participación y la colaboración en las tareas.

La puntualidad y la asistencia son imprescindibles para tener éxito en un curso universitario. Además, son obligatorias como parte de la nota final. Los retrasos sistemáticos (más de 10 minutos más de dos días) y las ausencias injustificadas (más de 2 en este curso de dos horas y media semanales) bajarán significativamente la nota de asistencia y participación (cada ausencia, 10 puntos de 100). Los estudiantes que no puedan asistir a una clase o realizar un examen (parcial o final) debido a enfermedad u otra razón válida deberán traer un **justificante escrito oficial (firmado y sellado), válido y aceptable** para retirar su ausencia o recuperar su examen. En el caso del examen final, sólo será posible hacer el examen después de la fecha establecida en el calendario de la Universidad.

La nota de participación se asigna según la **participación voluntaria** en la clase con corrección, adecuación y ánimo constructivo, como parte de los valores fomentados en el curso.

Es necesario que los estudiantes con necesidades especiales informen a la administración de la universidad de su situación al comenzar los cursos. Sólo con un informe de la Universidad se darán recursos de compensación.

* Students with Disabilities: Any student who qualifies for special accommodations, due to presence of a disability, and feels it necessary to utilize them in order to meet the requirements of this course as outlined in the syllabus, should contact Counseling/Disability Services. Please phone the office at 91 554-5858 (Ext. 230), or send an e-mail to vandrew1@slu.edu. Students may also stop by the Counseling/Disabilities Services office in the Manresa building. Confidentiality will

Saint Louis University, Madrid Campus
División de Lengua y Literatura

be observed in all inquiries.

La evaluación de las tareas y trabajos ordinarios (15% de la nota final)

Para demostrar el grado de conocimiento y habilidades que se persiguen en el curso, el estudiante realizará los siguientes ejercicios y tareas evaluados con nota (con preaviso del profesor) y los entregará en el plazo previsto (es responsabilidad del estudiante mantenerse informado de su plazo de entrega):

1. Pruebas escritas "sin avisar"
2. Ejercicios de comprensión auditiva
3. Informes / composiciones
3. Un texto periodístico
4. Una carta de estilo formal
5. Una carta de estilo informal

La entrega con retraso de una tarea conlleva una nota inferior a la real (a partir de un día de retraso, 10 puntos por día). La Facultad posee una *Academic Honesty Policy* que el estudiante debe conocer (ver al final del *syllabus*).

La evaluación del examen parcial (20%) y del examen final (25% de la nota final)

Los dos exámenes del curso tienen los siguientes apartados: comprensión auditiva, producción oral, expresión escrita, gramática y vocabulario, para valorar el desarrollo de estas habilidades y estos conocimientos en el estudiante. La parte de expresión oral se realizará de manera independiente a la parte escrita. La del examen final será realizada en la última semana del curso. Las condiciones de preparación y presentación del examen oral serán dadas por la profesora con antelación al examen.

RELACIÓN DE NOTAS DE LA DIVISIÓN DE LENGUA Y LITERATURA:
UNDERGRADUATE STUDENTS

A 94-100
A - 90-93
B + 87-89
B 83-86
B - 80-82
C+ 76-79
C 70-75
C - 66-69
D 56-65
F 0-55

AF El estudiante no ha asistido a más del 25% de las horas asignadas al curso.

POLICY STATEMENT ON ACADEMIC INTEGRITY

You are expected to carefully read and follow the Saint Louis University Faculty of Art and

Saint Louis University, Madrid Campus

División de Lengua y Literatura

Science's "Policy on Academic Honesty" at <http://www.slu.edu/x12657.xml>. We will discuss what plagiarism is and review Saint Louis University's policies on academic integrity during our second class meeting. In writing up research, it is important to be careful about citing all exact words, as well as ideas, taken from outside sources. Please do not hesitate to ask me about the correct ways of handling and citing outside sources. Sanctions for violations of academic integrity include an F on the assignment for a first occurrence, and an F for the course in the case of further occurrences, with the possibility of further disciplinary action taken by the University.

The following is a statement of minimum standards for student academic integrity at Saint Louis University.

The University is a community of learning, whose effectiveness requires an environment of mutual trust and integrity, such as would be expected at a Jesuit, Catholic institution. As members of this community, students, faculty, and staff members share the responsibility to maintain this environment. Academic dishonesty violates it. Although not all forms of academic dishonesty can be listed here, it can be said in general that soliciting, receiving, or providing any unauthorized assistance in the completion of any work submitted toward academic credit is dishonest. It not only violates the mutual trust necessary between faculty and students but also undermines the validity of the University's evaluation of students and takes unfair advantage of fellow students. Further, it is the responsibility of any student who observes such dishonest conduct to call it to the attention of a faculty member or administrator.

Examples of academic dishonesty would be copying from another student, copying from a book or class notes during a closed-book exam, submitting materials authored by or editorially revised by another person but presented as the student's own work, copying a passage or text directly from a published source without appropriately citing or recognizing that source, taking a test or doing an assignment or other academic work for another student, tampering with another student's work, securing or supplying in advance a copy of an examination without the knowledge or consent of the instructor, and colluding with another student or students to engage in an act of academic dishonesty.